

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение педагогики



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Технологии билингвального развития дошкольников БЗ+.ДВ.3

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование (СПО)

Профиль подготовки: Дошкольное образование

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Юсупова Г.Ф.

**Рецензент(ы):**

Габдулхаков В.Ф.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Габдулхаков В. Ф.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института психологии и образования (отделения педагогики):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, к.н. Юсупова Г.Ф. Кафедра педагогики и методики дошкольного образования отделение педагогики ,  
Gulnaz.Jusupova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Сформировать у студентов систему речевого развития в условиях билингвальной среды. Знаний, умений и навыков, способствующих повышению профессиональных компетенций, развитию профессионального мышления и возможностей применения полученных знаний в педагогической деятельности. Знания основ речевого развития в условиях билингвальной среды необходимы для обучения и воспитания учащихся. Знание этих основ обогащает и повышает потенциал учителя.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " БЗ+.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование (СПО) и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 5 семестр.

Дисциплина "Технологии билингвального развития дошкольников" относится к вариативной части профессионального цикла (3.2/7.3). Для освоения дисциплины "Технологии билингвального развития дошкольников" студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в общеобразовательной школе. Дисциплина "Технологии билингвального развития дошкольников" является одним из курсов в подготовке студентов дошкольного профиля. Данная дисциплина ориентирована на преемственность и связь с другими учебными дисциплинами.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способен осознавать необходимость придерживаться правовых и этических норм в профессиональной деятельности
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способен осознавать и учитывать социокультурные различия в профессиональной деятельности
ПК-3 (профессиональные компетенции)	способен к осознанному целеполаганию, профессиональному и личностному развитию
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способен к социальному взаимодействию, к сотрудничеству и разрешению конфликтов
ПК-5 (профессиональные компетенции)	способен поддерживать общий уровень физической активности и здоровья для ведения активной социальной и профессиональной деятельности

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Знать:

основные подходы к отбору содержания, средств, методов и приемов;

о концепциях развития детской речи,

2. должен уметь:

Уметь:

- организовывать развивающую среду для реализации технологии билингвального развития дошкольников;
- применять полученные знания при решении проблемных практических ситуаций и в практической деятельности;
- осуществлять индивидуальный подход к обучению детей изобразительной деятельности;

3. должен владеть:

Владеть:

- основными понятиями психолингвистики речевой деятельности ребенка, использовать психолингвистические процедуры при анализе устной и письменной речи детей.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

Знать:

- основные подходы к отбору содержания, средств, методов и приемов;
- о концепциях развития детской речи,

Уметь:

- организовывать развивающую среду для реализации технологии билингвального развития дошкольников;
- применять полученные знания при решении проблемных практических ситуаций и в практической деятельности;
- осуществлять индивидуальный подход к обучению детей изобразительной деятельности;

Владеть:

- основными понятиями психолингвистики речевой деятельности ребенка, использовать психолингвистические процедуры при анализе устной и письменной речи детей.

#### **4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### **4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю**

##### **Тематический план дисциплины/модуля**

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Психолингвистические теории речевой деятельности	5		1	0	0	домашнее задание
2.	Тема 2. Речевые навыки и умения: схема речевой деятельности	5		1	0	0	устный опрос
3.	Тема 3. Теории овладения языком: проблемы формирования языковой личности.	5		0	2	0	научный доклад
4.	Тема 4. Детский билингвизм..	5		0	2	0	реферат
	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	экзамен
	Итого			2	4	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Психолингвистические теории речевой деятельности

#### *лекционное занятие (1 часа(ов)):*

В основе билингвизма лежит психолингвистика. Психолингвистика затрагивает вопросы речи и языка. Основное же различие между ними заключается в следующем:

### Тема 2. Речевые навыки и умения: схема речевой деятельности

#### *лекционное занятие (1 часа(ов)):*

По А.Н. Леонтьеву, следует разграничить мотив и потребность. Потребность опредмечивается в мотиве, а мотив ? "это объект, который отвечает той или иной потребности и который, в той или иной форме отражаясь субъектом, ведет его деятельность" . На этапе "мотива" мы имеем дело, строго говоря, с потребностью, а не с мотивом. Переход от первой ко второму и связан с понятием речевой интенции. Этот этап Л.С. Выготский называет этапом "мысли". Мы назвали его этапом "речевой интенции", поскольку употребление термина "мысль" в значении определенно?го этапа речемыслительного процесса требует специаль?ного обсуждения. И на этом этапе, когда четко выделилась коммуникативная задача, происходит вторичная ориентировка ? в условиях этой задачи.

### Тема 3. Теории овладения языком: проблемы формирования языковой личности.

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Всякая нормальная речь должна быть примерно наполовину эффективной и наполовину надежной. Если речь будет чересчур эффективной, то возможны серьезные сбои в понимании. Примеры тому ? известные истории (анекдотические или реальные) с телеграммами, когда максимальное устранение избыточности сообщения приводит к полному непониманию всего сообщения при малейшем искажении сигнала. Превышение же каких-то стандартов надежности приводит к многословию. Такого человека становится неинтересно и тяжело слушать, так как наступает перенасыщение сигналами, не несущими новой информации.

### Тема 4. Детский билингвизм..

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Двуязычная окружающая среда в Татарстане требует от школы подготовки функционально двуязычных индивидов. Взаимосвязь процесса развития билингвизма и функционирования социального института школы в поликультурных условиях остается в современной педагогической науке мало изученной.

#### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Психолингвистические теории речевой деятельности	5		подготовка домашнего задания	23	домашнее задание
2.	Тема 2. Речевые навыки и умения: схема речевой деятельности	5		подготовка к устному опросу	23	устный опрос
3.	Тема 3. Теории овладения языком: проблемы формирования языковой личности.	5		подготовка к научному докладу	27	научный доклад
4.	Тема 4. Детский билингвизм..	5		подготовка к реферату	20	реферат
	Итого				93	

#### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

разбор конкретных ситуаций; Выполнение практических заданий с текстами из литературных источников.

#### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

##### Тема 1. Психолингвистические теории речевой деятельности

домашнее задание , примерные вопросы:

##### Тема 2. Речевые навыки и умения: схема речевой деятельности

устный опрос , примерные вопросы:

##### Тема 3. Теории овладения языком: проблемы формирования языковой личности.

научный доклад , примерные вопросы:

##### Тема 4. Детский билингвизм..

реферат , примерные темы:

##### Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к экзамену:

1. Чем отличается речь от языка?
2. Как развивалась психолингвистика в трудах отечественных ученых?

3. Что в основных идеях Психолингвистики-54 кажется Вам наиболее важным для современной лингвистики?
4. Кому принадлежит идея об особой структуре порождения речевого высказывания?
5. Как представлял Л.С. Выготский процесс движения от мысли к слову?
6. Что понимают в психолингвистике под значением?
7. В чем заключается лингвистический подход к человеческой коммуникации?
8. Как характеризуют человеческую коммуникацию представители теории информации?
9. Что понимают в психолингвистике под эффективностью и надежностью коммуникации?
10. Почему взаимодействие факторов эффективности и надежности имеет универсальный характер для речевой деятельности людей?
11. Что характеризует речь на мотивационном уровне?
12. Какие особенности речевой деятельности можно назвать на семантическом уровне?
13. Что происходит с речью на рядоустанавливающем уровне?
14. Как можно охарактеризовать речь на последнем, интегрирующем уровне?
15. В чем заключается технология нейролингвистического программирования?
16. Что предполагает общеречевая подготовка детей к школе?
17. Что предполагает специальная языковая (когнитивная) и речевая (рефлексивная) подготовка детей к школе?
18. Что такое микроструктура речи?
19. Как влияет двуязычие на развитие или преодоление речевых ошибок?
20. Какие ошибки в речи могут появиться при построении сложного синтаксического целого?
21. О чем может говорить отсутствие в речи микротем?
22. Какую роль играют в речи "фонетические абзацы" (их наличие или отсутствие)?
23. Как связаны между собой предложения в текстовых единицах речи?
24. Что значит развивать связную речь?
25. Что такое коммуникативное сознание и как можно его определить?
26. Какие свойства речи можно отнести к коммуникативным свойствам?
27. Как происходит коммуникативная кодификация?
28. Что характеризует коммуникативное поведение ребенка?
29. Какие признаки характеризуют человека, обладающего коммуникативной компетентностью?
30. Что такое коммуникативная культура?
31. Какие признаки характеризуют речевую культуру ребенка?
32. Что такое связная речь и как можно ее продиагностировать?
33. В чем заключаются, с точки зрения психолингвистики, проблемы освоения родного и второго языка?
34. Какие методы исследования речи используются в психолингвистике?
35. Какие компоненты и аспекты анализа выделяются в психолингвистике?
36. Как можно исследовать условия активизации речевой деятельности (по Т.М.Дридзе)?
37. Что содержание вкладывают в психолингвистике в понятие дискурс?
38. Что такое дискурс-анализ?
39. Почему текст рассматривается как продукт активной речевой деятельности?
40. Почему текст иногда рассматривают как информацию, отчужденную от своего носителя и зафиксированную в виде последовательности высказываний?
41. Приведите пример, когда текст может рассматриваться как реализация речевой способности индивидуума и в то же время - как употребление языка.
42. Почему дискурс связан с эффективной коммуникацией?
43. Что такое интерференция в речи? Приведите примеры интерферентных ошибок.

44. Когда проявляется в речи транспозиция?
45. Что такое коммуникативная стратегия и какое место в ней занимают вербально-семантический, когнитивный, мотивационно-прагматический уровни?
46. Что включает технологическая схема развития речи?
47. Почему понимание современных языковых технологий должно базироваться на положении о равноправии двух субъектов совместной деятельности?
48. В чем суть трансформационистского направления в психолингвистике?
49. Какое двуязычие сложилось в условиях Республики Татарстан?
50. Что включает стратегия развития связной речи в рамках интегрированного изучения разных языков?
51. На каких психолого-методических принципах строится технология развития билингвизма?
52. Назовите и охарактеризуйте коммуникативные методы развития детского билингвизма.

### 7.1. Основная литература:

1. Развитие лексики ребенка: Учебное пособие / С.В. Плотникова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 224 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0994-8  
<http://znanium.com/bookread.php?book=320793>
2. Семёнова, Н. В. Развитие речи-рассуждения у детей старшего дошкольного возраста [Электронное издание] : монография / Н. В. Семёнова, Л. Г. Шадрина. ? 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 88 с. - ISBN 978-5-9765-1588-8 <http://znanium.com/bookread.php?book=462985>
3. Виноградова, Н. И. Акмеология профессиональной деятельности педагогов дошкольного и начального общего образования [Электронный ресурс] : монография / Н. И. Виноградова, А. И. Улзытуева, Н. М. Шибанова. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2012. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1324-2 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037731-8 (Наука). <http://znanium.com/bookread.php?book=454859>

### 7.2. Дополнительная литература:

1. Эффективное речевое общение (базовые компетенции) [Электронный ресурс] : словарь-справочник / под ред. А. П. Сковородникова. - Красноярск: Изд-во Сибирского федерального университета, 2012. - 882 с. - ISBN 978-5-7638-2675-4.  
<http://znanium.com/bookread.php?book=492124>
2. Поливара, З. В. Языковая личность в трансформирующемся сообществе: этнолингвистические дифференциации татар-билингвов в иноэтническом окружении [Электронный ресурс]: монография / З. В. Поливара, И. С. Карабулатова. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-1651-9.  
<http://znanium.com/bookread.php?book=466295>
3. Педагогический дискурс: мыслить - говорить - действовать: Учебное пособие / Ю.В. Щербинина. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 440 с.: 60x88 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9765-0872-9, 1000 экз. <http://znanium.com/bookread.php?book=241725>

### 7.3. Интернет-ресурсы:

- maam.ru - [www.maam.ru](http://www.maam.ru)  
билингвальное образовательное пространство - [www.dissers.ru](http://www.dissers.ru)  
Исследование лексики детей старшего дошкольного возраста с билингвизмом - [www.tmandetsady.ru](http://www.tmandetsady.ru)  
Культурно-диалогическое развитие дошкольников в билингвальном образовательном пространстве - [www.dibase.ru](http://www.dibase.ru)  
Современные технологии билингвального образования школьников Подробности: <http://kpfu.ru/elabuga/sovremennye-tehnologii-bilingvalnogo-obrazovaniya.html> Любое использование материалов допускается только при наличии гиперссылки на портал КФУ - [www.kpfu.ru](http://www.kpfu.ru)



## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Технологии билингвального развития дошкольников" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-наглядные пособия: таблицы, схемы, аудио - видеоаппаратура; видеофильмы; дидактический материал по изучаемым темам. Компьютерный класс, электронная библиотечная система "БиблиоРоссика", электронная библиотечная система "ZNANIUM", электронная библиотечная система "Консультант студента"

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование (СПО)" и профилю подготовки Дошкольное образование .

Автор(ы):

Юсупова Г.Ф. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Габдулхаков В.Ф. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.